

## 赛事回顾

一战倾城！保时捷杰出效能表现闪亮珠海

## 第一类接触

塞翁传奇 记赵晓兵与他的 911 Carrera S

## 燃亮未来

“我们播种未来”保时捷携手 UNICEF 青川行纪

# 保时捷 中国

Christophorus 348 中国 2月刊



## 在路上

# 上海：转角遇到咖啡馆

它们或散发着欧式的慵懒、或洋溢着美式的热情，有些致力于经营小情小调的优雅环境，也有一些只热衷于提供一杯真正的好咖啡给最挑剔的舌头……这些咖啡馆以各自的风情为今日上海的精致画下了点睛之笔。

文 陈雯斐

1405年的夏天可能炎热异常，杂役们正挥汗如雨地把成箱成箱的茶砖搬上宝船。郑和站在船头指挥着这一切。他的船队要搭载 27800 人，航行 2 年之久，用来提神的茶自然越多越好。

此刻的他不会想到，在之后的 28 年内，茶叶提神的功效和制作工艺会在红海地区如此大行其道；也不会想到 28 年后明朝政府会关闭对外通商口岸，失去了茶叶来源的阿拉伯人不得不从身边取材发展替代品，



## 上海

旅行，应该慢慢来，即使这里是速度闻名的上海。行色匆匆的都市节奏让人兴奋，却也疲惫。不如偶尔挑一个下午，找一杯咖啡，发一会儿呆……见过她的繁华靡丽，也感受过她的娴静优雅，这才认识到完整的上海。



### 古董花园 ANTIQUE GARDEN

你可以对古董花园的咖啡放低点要求，因为它提供了你一个非常别致的环境。而且，全上海能有多少家咖啡馆不但能卖给你咖啡，连你坐着的桌椅板凳，甚至店里的一切都能让你买走的呢？

小小的两层洋房外加一个院子，举手跨足之地、犄角旮旯之间塞满了各种各样的古旧家具和摆设物件，二楼还专门辟有西洋古董家具陈列馆。配合这样的华丽氛围，可能还是卖相漂亮的玛琪雅朵最为合适。

其实，店里很多东西或许也谈不上多么的“古”，但到底散落着那些逝去时代的淡淡味道，一不小心也就让人忘记了坐着这里品尝的到底是咖啡，还是旧时光。

地址 卢湾区思南路 44 号甲

特别推荐 玛琪雅朵



### 维也纳咖啡 VIENNA CAFE

这是由一栋老洋房的底层客厅连通天井改造而成的咖啡馆，玻璃的屋顶隔绝了室外的寒冷，却恰好为阳光放行。好天气时在院子里懒洋洋地晒晒太阳实在是太享受，恍惚间还以为自己在维也纳某个咖啡馆里打盹。

按照店主 Peter 的构想，他的确是把家乡的咖啡馆搬到了上海，连主厨都是从奥地利挖角来的。理由是：实在想念一杯纯正的维也纳咖啡。所以，招牌维也纳咖啡值得一尝。那是奶油、巧克力和咖啡三者的联席演出。千万不要搅拌，享受杯中三段式的快乐：首先是冰凉绵密的奶油；随后是浓香却微苦的咖啡；最后是甜蜜的巧克力糖浆，即溶未溶的关键时刻最迷人。

除了咖啡，店里现场手工制作的的甜点也沿袭了奥地利的传统配方。巧克力蛋糕和黑布林蛋糕都是店主夫人的大爱推荐。而巧克力香蕉蛋糕则广受本地人喜爱。

地址 绍兴路 25 弄 2 号

特色推荐 招牌维也纳咖啡；巧克力蛋糕；巧克力香蕉蛋糕

便演化出后来倾倒了大半个地球的一一咖啡。

自然更不会想到，从 16 到 18 世纪中叶，咖啡将从某种程度上推动欧洲的进步。你很难想象倘若没有咖啡，巴尔扎克们、萨特们每日忙着把 40 杯啤酒灌进肚里提神；罗伯斯庇尔们、伏尔泰们夜夜烂醉在酒馆里谋划大革命、探讨天赋人权，如今的世界文明将是怎样一个境地。

然而抛却这些藕断丝连的故事不谈，咖啡对中国来说是彻头彻尾的舶来品。只是那段殖民时期的颠沛历史，倒是把一丝咖啡香刻在了上海这座城市的血脉中。

30 年代的上海还没有多少高楼大厦，却已有相当数量的咖啡馆。经典的如“沙利文咖啡馆”、“凯司令咖啡馆”、“东海咖啡馆”、“罗曼咖啡馆”等等，大名如雷贯耳。物换星移，这些古老的海派风情已难觅踪影。但当





历史翻开新的一页，这个城市很快又重新接纳，并构建出了更丰富和多层次的咖啡馆文化。

如今闲来漫步上海城区，不消三两步便能撞见星巴克、香啡缤等诸多国际连锁店铺。咖啡馆早已蜕尽了旧时代留在人们印象中的靡丽气息，成为了都市人生活中司空见惯的场所。

咖啡香在上海渗透得越来越深。不过，最迷人的咖啡馆却往往不在商业区，而是更喜欢隐匿到城区鳞次栉比的老洋房里，挺拔苍郁的梧桐树下，甚至寻常人家的弄巷深处。若非特意寻访，匆匆路过的粗心脚步常常轻易便会与之擦肩而过。



#### LE PETIT FRANCK

Franck 不惜重金从意大利搬回来了 Faema 的经典之作 E61 Legend。它诞生于 1961 年，是世界上第一台水泵加压冲煮 Espresso 的半自动咖啡机。50 年后的今天，它仍在生产，并仍占据了米兰街头 85% 的咖啡馆，其经久不衰的品质可见一斑。

店内几乎所有的咖啡都使用 Lavazza 的豆子。但唯有 Espresso，换上了意大利最昂贵最负盛名的 Danesi 的咖啡豆。加上 E61 Legend 的助阵，Espresso 的品质自然不在话下。

正如它的名字和主人一样，Le Petit Franck 所营造的是浓郁的法式风情。入店便只有硕大的圆形吧台，看起来更像酒吧。有什么关系呢？按照 Franck 的说法，站在吧台边喝一杯 Espresso，这才是最地道的欧洲咖啡文化。

地址 武康路 376 号武康庭内

特别推荐 Espresso、巧克力蛋



### CITIZEN CAFE & BAR

还以为自己穿越来到了曼哈顿。二层独栋小楼、通透的落地玻璃窗、奶白色的墙，成排核桃木色的椅子以及红色丝绒包裹起的沙发。上东倒西歪着 80% 的老外，一派美式热情。

咖啡也是美式路线，没有繁复的拉花做装点。但味道却很纯正。当初店主也是试遍所有的供货商，才确定下这款在罗马拼配的豆子。从此一用就是 5 年。换言之，就一杯咖啡而言，你仍能尝到 Citizen 开业当天的味道。当然，最好是再来一个热乎乎的苹果派配你的美式咖啡，清爽低脂的胡萝卜核桃蛋糕则更适合醇厚的拿铁。

二楼有漂亮的露台，阳光晴好的春秋季节时这里是这里最迷人的角落。不过需要提示的是，Citizen 绝不是你想象中那种安静的咖啡馆，甚至大部分时段热闹指数颇高。

地址 上海市进贤路 222 号

特别推荐 拿铁咖啡；胡萝卜核桃蛋糕；苹果派配香草冰激淋



若是有心，你一般能在繁华街道背后的小马路上寻访到一、两家地道的咖啡馆，时刻准备着为你提供一人份的安静，两、三小时的冬日暖阳，或者四、五个挚友的闲聚时光。

它们或散发着欧式的慵懒、或洋溢着美式的热情，有些致力于经营小情小调的优雅环境，也有一些只热衷于提供一杯真正的好咖啡给最挑剔的舌头。

它们避开了普罗大众的喧闹，也绝不打算迎合千篇一律的快餐品位。姿态显而易见：唯有读得懂咖啡灵魂的人才是它们最期待的顾客。

这些咖啡馆以各自的风情为今日上海的精致画下了点睛之笔。尽管它们还都很年轻，还没能像它们的欧洲前辈一样，成为演绎艺术、文化，甚至政治的舞台；也没有海明威坐过的凳子、梵高画过的风景，或者拿破仑留下来抵债的军帽。

但是，文化和历史并不是我们喜欢泡咖啡馆的唯一理由。

坐在咖啡馆里和坐在你爱车的驾驶位上完全是两种感觉，但你依然能从这截然不同的空气中读出同样的一份坚持。它们高度贯彻着各自心目中最纯粹的咖啡馆精神，一如保时捷执着于每一辆车的完美，执着于速度与激情的赛道精神。仅凭这一点，便足以让人动容。

而这些迷人的小咖啡馆的存在对于上海而言也言自有另一番伟大的贡献。他们为这个节奏过快的城市创造了一个允许你自由、散漫、无所事事的场所，创造了一种无拘无束的生活氛围和一份偷得浮生半日闲的好心情。

即使没能有时间坐下来好好品尝，那么买一杯载上车，旅途的心情也会很不一样。一杯好咖啡，早已染你一身咖啡香。





赛事回顾

## 一战倾城！保时捷杰出效能表现闪亮珠海

911 GT3 R Hybrid 究竟有多完美？比起亲眼见证的震撼来，再华丽的盛赞都显多余。

文 小强

随着中国成长为世界最大、增长最快也是最重要的汽车市场，人们越来越关注汽车行业日渐攀升的温室气体排放。中国采用了十分严格的“欧 4”汽车排放标准，以确保不断增加的汽车保有量不会令现有的空气质量问题进一步恶化。有关部门也公开表示出对混合动力车辆生产的支持。但对于日益壮大的中国保时捷车迷来说，这些举措是不是坏消息呢？当然不是。

让我们再听听斯图加特的工程师与设计专家们传来的好消息吧。自今年早些时候在德国纽博格林 24 小时耐力赛上初次亮相至今，911 GT3 R Hybrid 已经让中国车迷激动并等待太久了。除了尾部的常规内燃发动机外，这款混合动力赛车还能通过两个电动马达回收动能并储存在一个飞轮上，最终赋予前桥额外的驱动力。存储的电力可以在不增加碳排放的情况下有效提升车辆性能及功效。



左上：一位保时捷小车迷正全情投入当日的比赛。

右上：特别来宾们有幸获得了在维修站与 911 GT3 R Hybrid 亲密接触的独家机会。

右：Joerg Bergmeister 模拟着操控保时捷这辆最新的突破性赛车方向盘的场景，为出征做最后的准备。

右页：911 GT3 R Hybrid 飞驰在赛道上。



2010年11月7日，在珠海国际赛车场举行的勒芒洲际杯赛上，保时捷终于为翘首期盼已久的本地车迷带来了 911 GT3 R Hybrid。作为“Porsche Intelligent Performance”这一理念下的革新产品，这款车的亮相堪称是保时捷向飞速成长的中国车坛的一次致敬。在赛道上，保时捷混合动力车可谓所向披靡。中国的保时捷车迷更是有幸获得了在维修站与 GT3 混合动力车亲密接触的独家机会。近距离观赏这款车经典的流畅曲线足以令人心潮澎湃，而坐进驾驶座感受车内的种种细节，更是令现场车迷们激动万分。来自金华的谢小姐便是幸运者之一，尽管她从未打算坐在驾驶位上驾车参赛，但一次零距离的接触显然也让她异常兴奋。她表示：“现在，我非常期待着能同样近距离地欣赏一下 Cayenne S Hybrid。”

那么，驾驭一辆保时捷超越极限，到底是何感受？保时捷厂商车手 Patrick Long 和 Joerg Bergmeister 也来到现场，同本地的车迷交流起了这些激情四溢的时刻。“珠海的这次赛事是对混合动力系统性能的一次超级测试。”Patrick Long 表示。而这次测试显然没有让他失望。在 4.319 公里的赛道上，911 GT3 R Hybrid 不仅是最快的而且也是能耗最经济的 GT 赛车。来自北京的保时捷爱好者吴先生激动地说：“这次比赛让我对混合动力技术的潜力印象深刻，比赛证明了新型驱动系统也完全可以参与高性能汽车赛事。”事实显然如此，混合动力车革命性的驱动概念使得 911 GT3 R Hybrid 赛车比其他车少进站一次，并且比排在其后的 GT 赛车多跑了 3 圈。

保时捷 GT3 R Hybrid 并不是唯一带给观众惊喜的车型——有好几支保时捷车队也从海外前来参加这次赛事。香港车手、亚洲保时捷卡雷拉杯赛前冠军欧阳若曦驾驶的是一辆 911 系列的标准燃油驱动车型，但驾驶过程中的兴奋之情却丝毫不减。“驾驶 911 GT3 RSR 赛车在赛道上飞驰的感觉无与伦比，尤其是有这么多车迷在为我助威！”他在赛后说道。

但是真正辉煌的时刻却属于未来。展望 2011 赛季，保时捷赛车运动部门主管 Hartmut Kristen 向车迷们承诺，这款赛车将重返中国赛道：“这绝不是 911 GT3 R Hybrid 的最后一次比赛。”保时捷又一次站上了领奖台，在未来，这样的场面还会不断上演。



## 第一类接触

## 塞翁传奇 记赵晓兵与他的 911 CARRERA S

赵晓兵的购车记，乍一看属于“好事多磨”的典型写照。但真要说起来，还是“塞翁失马，焉知非福”更为贴切。这一千古真理再一次通过赵晓兵和保时捷的故事，得到了不可思议的验证。

文 陈雯斐

赵晓兵和保时捷结缘的过程，怎么看都有几分八点档电视连续剧的味道：二十余年的暗恋情愫，遭人横刀夺爱的心头之痛，无心插柳般的意外发迹，以及终成眷属的美好结局……真是处处跌宕起伏，时时柳暗花明。

故事的序幕要从32年前讲起。还在念小学的赵晓兵在亲戚从国外带回来的画册上第一次见到了保时捷。仅仅是透过纸页，便仿佛有一丝澎湃激情跃然而出，迅速俘获了他的心。“等我长大赚钱了，一定要拥有一辆保时捷！”小男孩眯起双眼，暗下决心。

一波三折的正剧上演于2005年。时年成都保时捷中心落成，赵晓兵在第一时间下了一张911的订单。驱动这一行为的不仅是始自童年时代对保时捷的迷恋，还有他04年德国自驾游的经历。在那里他第一次真正与911打了个照面，“我无法把眼神从那辆车上移开……我对911的渴望已经攀到了顶点。”

兴许真的是时机未到，一些意料之外的阴差阳错使得赵晓兵最终没能顺利地这和这辆911结下缘分。

待他二度踏进保时捷成都中心时，一晃已经到了05年末。又有一台令他怦然心动的银色911到了成都市场。

然而，偏偏赵晓兵就因为工作的缘故迟了1天；偏偏就有另外一个保时捷爱好者在那天慕名而来，并捷足先登……这无巧不成书的古老戏码硬生生地让赵晓兵感受了一次“横刀夺爱”的悲痛。

“我就是想要一辆911，怎么就那么难？”闲聊往事，他至今仍颇有感慨。痛定思痛，赵晓兵当下决定与其那么干等新的缘分，还不如索性定制一辆完完全全属于自己的911。毕竟成事在天，但谋事在人。

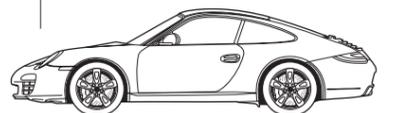
如是，直到06年10月份，他终于拥有了这辆银色的911 Carrera S，从外漆到内部配置都是自己的心头所好。28年的夙愿始得圆满。

赵晓兵的购车记，乍一看属于“好事多磨”的典型写照。但真要说起来，还是“塞翁失马，焉知非福”更为贴切。这一千古真理再一次通过赵晓兵和保时捷的故事，得到了不可思议的验证。



赵晓兵

职业：广告业、餐饮业  
居住地：南充  
爱好：摄影、音乐、旅行  
拥有的保时捷车型：911 Carrera S  
购车时间：2006年





第一次没买成心仪的 911，赵晓兵把原计划购车的费用买了一套在成都的别墅，而后房价一路飞涨，盈亏显而易见；第二次没能顺利提车，他又只留下了 10 万定金，把剩下的钱扔进了股市里。大半年后，当 911 Carrera S 送到的时候，他买的股票翻了 4 倍。

“保时捷是我的幸运之神。”赵晓兵用这句话来概括他的 911 Carrera S，恐怕没有比这更合适的比喻了。

首位有幸坐上这辆 911 Carrera S 副驾驶座的乘客是他的儿子，“我带他出去兜了一圈，一路上有没有人投来羡慕的眼光我不知道，我只知道自己感觉好极了。发动机在低鸣，我不停地打着方向，感受着驾驭它的快乐。”

除了造型抢眼，赵晓兵的 911 Carrera S 在路上还有一大特色夺人眼球。就是那一字排开数个“4”的车牌。这跟他生于 4 月 4 日不无关系，但多多少少也从侧面昭示出车主超离于世俗常伦的不羁与洒脱，以及一点点的执着和狂放。

从经营房地产起家，到现在转行拥有一家广告公司与餐饮公司；两次入藏，自驾游德国，还参加过保时捷的旅行俱乐部前往法国和迪拜，是中国市场 Panamera 的首批试驾体验者……看得出赵晓兵不但事业上有胆有谋，也懂得如何玩得潇洒、玩个尽兴。

如今已经 4 年多过去了。赵晓兵对他的 911 Carrera S 依然有着初次相识那刻的激情。“每次驾驶都真的会有人车合一的感觉，这辆车仿佛是我身体的延展，这种体会美妙得无法言说。”他甚至做过这样离奇的事情：半夜里听音乐听到兴起，匆匆留了纸条给家人，便跳上保时捷，驶上了成南高速公

路。一路油门从南充驶到成都，第二天下午才返回。不为别的，就为了在这段他和他的 911 Carrera S 最喜欢的公路上再寻找一次 200 多公里风驰电掣的速度感。

问过赵晓兵，当初他和 911 的缘分迟迟不来，就没想过换保时捷的其他型号的，或者同一价位的其他品牌的跑车？

他毅然决然地回答：“从小到大，在我心中魂牵梦萦的，始终只有 911。其一是因为它无与伦比的造型美感，只消一眼我就被它迷住了。其二，车子讲究的是工艺的成熟性。一个车型畅销的时间越久，证明它的成熟性越好。其三，这辆车的操控性和我想象中的一样完美。在我下订单的时候，市面上同等价格和档次的跑车也有不少，但我还真没瞧上。”

**从小到大，在我心中  
魂牵梦萦的，始终只有 911。  
其一是因为它无与伦比  
的造型美感，只消一眼我就  
被它迷住了。**

目前，在 911 诸多型号中最让赵晓兵念念不忘的，莫过于 2009 年上市的 911 Sport Classic。这款跑车再现了 1972 年 911 Carrera RS 2.7 谱写的鸭尾传奇，堪称是现代设计方案对传统经典元素的完美诠释。遗憾的是该车型全球仅限量 250 辆，也没有在中国市场上市。

“即使是从别人手上转过来的，我也不介意。”对此，赵晓兵很认真地表态。

肯定有机会的。不管是信奉着成事在天的法则而坐等缘分天降，还是坚守着“功夫不负有心人”的古训去踏破铁鞋，一个首要的前提是：成熟的工艺与精良的制作赋予了每一部保时捷持久的生命力。所以，还好他爱上的是保时捷，还有的是时间慢慢寻找。





燃亮未来

## “我们播种未来” 保时捷携手 UNICEF 青川行纪

黑、白、银三辆 Cayenne 飞驰在成绵高速公路上。沿途没有崎岖的山路，也没有恶劣的气候来衬托 Cayenne 翻山越岭的卓越性能。很正常，这次出行并非保时捷运动驾驶体验的训练活动。同行的还有联合国儿童基金会 (UNICEF) 中国地区的首席代表与数位教育专员。目的地：青川县。

文 陈雯斐

在许多人的脑海中也也许尚未能把保时捷与 UNICEF 或者“青川”这些词汇联系在一起。其实早在 2009 年 12 月，保时捷便正式宣布资助 UNICEF 与教育部合作在四川及甘肃地震灾区展开的“移动教育资源与培训中心”项目，以帮助恢复在地震中受较大影响的教育体系。其中包含了未来三年内向 UNICEF 捐赠人民币共计 1020 万元的项目经费，以及提供四辆经过特别改造的 Cayenne 作为项目用车。此次青川行，便是一行人对于该项目阶段性成果的一次实地考察。

对于初次进行项目回访的保时捷工作人员来说，川甘交界地带的风土人情兴许是陌生的。然而那里的孩子们却已对那辆白色的 Cayenne 熟稔于心。它被赋予了一个特殊的使命：“移动教育资源与培训中心”项目用车。2010 年 4 月开始，四辆 Cayenne 正式投入工作。它们克服着恶劣的自然条件，翻山越岭，为偏远山区的小学送去各类教育、培训资源（包括教师培训资料、学生用具、图书包、体育用品等）以及专业的培训和指导人员。相比社会各界的物质捐赠，这

个项目的成效也许来得更需要时间。考察团走访了青川县内的三所学校，沿路所见莫不欣欣向荣。宽敞明亮的新校舍、铺有塑胶跑道的新操场，阳光明媚到你甚至觉得灾难与贫困从未降临过这片土地。但这一项目的意义远非硬件的重建那么简单。

整个项目的精髓之处在于集合了 91 名拥有专业培训技能的资源教师。他们将分批跟随 Cayenne 往返于 4 个县区内的 500 多所小学，向共计 3000 多位当地的教师们提供实地指导与培训，以此来提高学校教学水平与教育质量，为 55000 名孩子们的未来打下更坚实的基础。UNICEF 驻中国办事处教育与儿童发展处处长孟宁 (Lata Menon) 对此有着细致的解读：“你当然可以把 50 个老师调集在一起参加统一培训。不过我们发现更有效的方法是‘手把手’地训练 6-8 位教师，就在他们自己的学校里。”

“UNICEF 所做的并不是重建校舍，而是提升学校的核心价值。相比其他我走访过的该项目未能惠及的学校，这里的改变让人动容。

右：保时捷中国市场总监贝奇先生正在听取关于学生美术作品的介绍。

下：学生们求知若渴地翻阅着 UNICEF 送去的阅读材料。

右页上：2010 年四月，4 辆经过特别改造的 Cayenne 作为“移动资源与培训中心”的项目用车正式投入使用。

右页下：保时捷中国首席执行官柏涵慕先生加入到学生之中，玩起了拔河游戏。



我们与保时捷的合作很有成效。” UNICEF 驻华代表魏英瑛博士 (Dr. Yin Yin Nwe) 如此真切地说道，“我们正在播种未来。”

实际上，孩子们的笑容证明了一切。看到 Cayenne 时的欢呼雀跃，阅读课外读物时的求知若渴，体育课上的激情四溢，安全教育课上的全神贯注，音乐教室里的沉醉与羞涩……镜头不能完全记录下的这一切，如同秋日暖阳一般温暖了每一位在场人员的心。

在社会各界的帮助下，青川县看起来已经焕发出了崭新的荣光。然而就在大家谈笑风生之际，车队渐行渐缓，停在了红石河与青竹江交汇之处。巨大的岩石上铭刻着：震前东河口村。





震前东河口村

从曾经山清水秀的世外桃源，到如今光秃秃一片死寂的坟地，这一切，不过 5 分钟。

5 分钟内，地震撕裂了大地和一直环绕保护着东河口的两座大山。地面剧烈凹陷，山体崩塌滑坡，地面持续沉降，地震应力点喷出了泥浆和岩石……东河口村几乎遭遇了地震中所有的地质变动。5 分钟后，整个村子已在地面以下 110 米深处，没有留下哪怕一星半点曾有人居住、生活于此的证据。

东河口村地震遗址没能把悲痛留在表面，一切美好的回忆连同生者的哀思统统都被掩埋在了地底深处，徒留崩塌、错位、裂缝、折皱等多个地质破坏形态，还有山体滑坡和泥石流造成的 36 个形态各异的堰塞湖。



所有的人都沉默了。作为保留下来的地震遗址，这里太不符合大部分人的想象。没有坍塌的房屋、垮塌的桥梁等等惨烈的画面。地震把这个村子完全抹杀干净了，不留一丝一毫存在过的痕迹。如果说还剩什么的话，可能也只有幸存者杨林生花费数年时间搭建起的一群木十字架组成的祭坛。184 个十字架，这是曾经 184 户人家存在的证据，也是 184 户人家 780 余人 5 分钟内覆灭的证据。地陷、崩塌、泥石流、断层、滑坡、塌方……这个村子在 5 分钟内遭遇了“5·12”地震中所有的地质变动，5 分钟后，整个村子已在地面以下 110 米深处。

回程路上，保时捷中国首席执行官柏涵慕先生缓缓道：“一路上我目睹了许多已经重建的设施，但是只要一想起刚才经过的地方——震前东河口村，就意识到我们还有很长的路要走。”

“我们想尽绵薄之力来回报中国人民。选择帮助儿童，是因为他们是最需要帮助的群体。我们将以自身的优势，为中国贫困儿童群体带来长期的福祉。”他继而如此承诺。

诚哉斯言。虽说钱款也许能重建灾区的繁荣，时间兴许能抚平心灵的创伤，但一旦站在灾难现场，感受过那种巨大的悲伤与无力，便会真切地对受难者的哀痛感同身受，更明白他们有多么渴望你伸出手递出的那一丝温暖。资助“移动教育资源与培训中心”项目，只是“保时捷溢彩心”这一公益命题下的一个环节，中国亟待资助的少年儿童也并非只有地震灾区而已，我们能够做的，还有更多。

摄影：Lei Gong



“我们想尽绵薄之力来回报中国人民。选择帮助儿童，是因为他们是最需要帮助的群体。我们将以自身的优势，为中国贫困儿童群体带来长期的福祉。”

左上：保时捷中国售后服务总监加博先生正在欣赏孩子们画笔下的 Cayenne。

左：“我们正在播种未来。” UNICEF 驻华代表魏英瑛博士坚信不疑地表示。

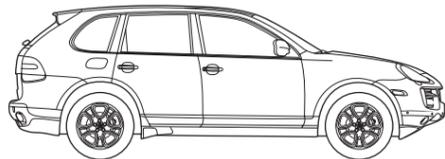
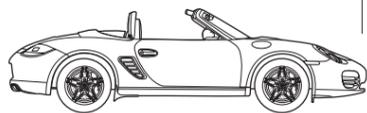
下：魏英瑛博士（左）与柏涵慕先生和青川县的孩子一起度过了快乐时光。





## 陈亨利 Henry Chan

职业：地产业  
 居住地：上海  
 爱好：赛车、滑雪、山地速降  
 拥有的保时捷车型：Boxster 987；  
 Cayenne GTS



### 聚光灯下

## 陈亨利：标记梦想的人

有着与生俱来的翻山越岭、纵横天地的潜力，偏又能敛尽野性去适应都市的节奏，这样想来，还真的没有比 Cayenne 更能代表 Henry 的车型了。

文 陈雯斐

Henry 的左耳垂上有穿过耳洞留下的痕迹。一般人可能会将此解读为一个男孩从青春期的叛逆转向成熟心智的证据。事实证明我们都想错了。因为，“这是我高中时代自己的梦想做的一个标记。” Henry 笑着解释说。打一个耳洞，便算是与自己定下誓约。每天站在镜子前，耳钉都会无言地提醒着他时刻谨记目标：考取多伦多大学。此人的早慧与执着，由此可见一斑。

录取的那一天，Henry 摘下了耳钉。同时也得到了一辆白色的 Boxster (987)，那是父亲送给他的入学礼物，也是他人生的第一辆保时捷。

只可惜现在已经没太多机会驾驶它了，去年大学毕业后 Henry 便移居上海，开始帮父亲打点着 150 万平米的商业住宅项目。座

驾也从象征着自由与速度的双座跑车换成了更能满足商务需求的 Cayenne GTS。依然是挚爱的保时捷，依然是挚爱的纯白色。

不知是天性使然，还是家族产业赋予了他太多的责任感，在允许轻狂的年纪，Henry 却已拥有了一颗谦逊温和、乐观真诚的强大内心。有远大的目标，也能全情投入并享受着目前忙碌的工作；懂得感恩生活赋予他幸运的人生，也懂得亦步亦趋，靠自己的努力接近梦想。这就是为什么当初明明可以拥有挚爱的 911，他还是选择了从 Boxster 开始。因为，“我梦想中的车，我要通过自己的努力得到它。” Henry 说。

当然你一定猜到了，早慧的工作狂不是 Henry 的全部面貌。迷恋保时捷的人血脉

深处总有着有一份有可以隐藏但无法熄灭的澎湃激情。多伦多有的是广袤的山水让他一逞豪情，山地速降、高山滑雪、风筝冲浪，Henry 都是个中好手，他甚至在大学期间考出了方程式赛车的驾照。上海固然没有丰富的户外运动资源，倒也不妨碍他周末去赛道上赛车，半夜踩着单车在家附近的绿化带里骑骑跑跑……

有着与生俱来的翻山越岭、纵横天地的潜力，偏又能敛尽野性去适应都市的节奏，这样想来，还真的没有比 Cayenne 更能代表 Henry 的车型了。

在加拿大已经开了 4 年 Boxster，回到中国后为什么不想尝试别的汽车品牌呢？

因为保时捷在我心中代表了一种充满激情的生活方式，这不是其他任何品牌可以取代的。而且它提供定制服务，让我可以拥有属于自己的独一无二的座驾。

说起保时捷，你第一时间想到什么？

引擎发动那瞬间的声音。仿佛过电一般，我能感觉到一股激情迅速传遍全身上下。

最喜欢的保时捷是哪一款？

我曾经最喜欢的是保时捷 911 中的 993 系列。不过现在最想拥有的还是 911 GT3。

谈谈印象最深刻的一次驾车经历？

有一次我的朋友让我开他那辆 70 年代的 911。不是在赛道上，开得不算快，也只有短短的 15 分钟。但那可是我第一次有幸握住保时捷的方向盘！那种激情让人异常兴奋。就是在那一刻，我开始爱上保时捷。

在你广泛的兴趣爱好中最喜爱的是哪一项？  
 车。从单车，到跑车。我喜欢在赛道上开跑车，也喜欢从山坡上骑单车速降。享受选配件定制保时捷的过程，也享受自己组装单车的乐趣。

天马行空地幻想一下，自己最喜欢做的事情是什么？

如果资金量足够的话，我最想做的是组建赛车队。

通常你的一天都是怎么度过的？

吃饭、睡觉、健身，工作、工作、工作。其实每一天的工作我都觉得充满了乐趣。



上午 07:30

睡到自然醒。洗漱整理完毕后直奔健身中心。一小时轻量的力量训练以及慢跑，足以唤醒身体的每一个毛孔，让我可以精神满满地迎接新一天的到来。

上午 09:00

晚上要接待重要客户，毫无疑问今天非 Cayenne 出马不可。跳上车，绕过小半个中环去上班。途中放上轻松的爵士乐。路况良好，但仍需全神贯注，高架上随便直线变道的车实在是太多了。



上午 09:30

煮一杯咖啡，正式切换到工作频道。明天公司新一期楼盘开盘，所有的细节都需再次确认，以保万无一失。呼~好艰巨的任务。看来得再来一杯咖啡。

上午 11:30

和同事一起去三楼的食堂午餐。正午阳光明媚，食堂边上的空中花园正适合饭后百步走。

下午 1:00

召集销售部、推广部、安全管理部、法务部等各个部门统统就位，开展一场开盘现场的实景演习。经验告诉我们，预先考虑到所有可能发生的意外状况，才不至于到了现场手忙脚乱。



晚上 7:00

约了日本来的客户在老锦江饭店会餐。饭后我们决定转移阵地，以便那个尽兴。三位客户，外加我和一位同事，装进 Cayenne 里刚刚好。

晚上 9:30

外滩 27 号顶层的露天咖啡馆的夜景果然无敌，不过天气太冷，还是换到了 2 层的红酒吧。聊得很开心，不知不觉已近子夜。



晚上 11:30

终于到家了。下车后依惯例围着我那部宝贝的白色 Cayenne 转上一圈。嗯，没有刮蹭、没有划痕、没有弄脏，这才放心下来。这一举动貌似有点强迫症，不过我还蛮享受的。

晚上 12:00

入睡前的 5 分钟最适合用来冥想。把头脑彻底放空，困意迅速袭来，是时候享受一场高质量的睡眠了。



文化与养生

## 玉阶残雪在，不如泡汤去

比之年复一年的推杯换盏，或候鸟般远赴南方取暖的操劳来，温泉无疑是既风雅又养生的冬季度假首选。

文 陈雯斐

想象一下这番光景：除夕夜，江山飞雪。你赤身于山谷之中，热气氤氲，恍若仙境。抬头便望见北半球迷人的冬季星空。而城市遥远的喧嚣倒似乎有几光年之远，此地惟有温暖的泉水涌动，替你洗净旧年俗尘与疲惫……

比之年复一年的推杯换盏，或候鸟般远赴南方取暖的操劳来，温泉无疑是既风雅又养生的冬季度假首选。除了放松心情外，更有疏经活络、排毒养颜、平衡阴阳等诸多功效。趁着玉阶残雪尤在，不如带上家人泡汤去。

关于温泉养生，早在数千多年前我们的先祖就已深谙此道。北魏时期便有《温泉颂》碑文盛赞其为“天地元医”，是为一证。医圣李时珍在《本草纲目》中亦有记载：“温泉主治诸风湿，筋骨挛缩及肌皮顽痹，手足不遂，无眉发，疥癣诸疾”，即温泉主治各种风湿性疾病、关节病、皮肤病，脑血管病后遗症等。至于白居易那句“春寒赐浴华清池，温泉水滑洗凝脂”则让其美容效果为历代佳人们津津乐道。

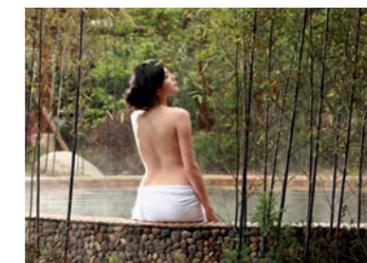
现代人对于温泉的辅助医疗效果更是深信不疑。用现代科学的观点来解释，温泉水的奇效一方面是因为水的湿热可使毛细孔与血管扩张，促使血液循环；水的浮力与压力具有按摩、消肿、收敛、止痛作用。另一方面则来自于泉水中的矿物质与特殊化学成分。温泉所富含的钙、钾、氡等成分对调整心脑血管疾病，治疗糖尿病、痛风、神经痛、关节炎等均有一定效果。

由于受到其本身的温度、酸碱值、流量、矿物成分，以及所在地的地形、气候等诸多因素的影响，每个温泉的功效都不尽相同。

例如，硫磺泉可软化角质，治疗疥疮和预防一般寄生虫皮肤病；食盐温泉能增进新陈代谢，比较适于关节炎和神经痛的患者；明矾泉有收敛作用；含钠元素的碳酸水有漂白软化肌肤的效果。34°C-36°C 是微温浴，对中枢神经有抑制作用，能平缓情绪；37°C-38°C 是温浴，能缓解血管痉挛、促进血液循环、消除皮肤紧张；39°C-42°C 是高温浴，有助改善血液循环、增进新陈代谢。因此，根据自己的身体条件和需要来选择汤池才能达到最佳养生疗效。

不过，温泉也不是什么灵丹妙药，泡几天就包治百病、益寿延年了。对于日日熬夜，又长期猫坐办公室里、方向盘前的现代人来说，泡温泉，主要是为了给不堪重负的肩、颈、腰椎来一次彻底的放松和舒展；为了在春寒料峭的日子里和心爱的人同享一份大地恩赐的温情。

当然更是为了那份暂别尘嚣的恬静。头枕池岸，满目星空，很快便能物我两忘。清空身心的烦恼，才能积极地踏上新一年的征程。



泡汤须知：

- 1 不是所有人都和温泉有缘。凡有心脏病、高血压或身体虚弱者，请咨询医生意见。
- 2 一定要记得把身上的金属饰品摘下来，不然你会很难过地发现自己的首饰被硫化成了黑色。
- 3 不要忘记“暖身”。先用手或脚探测泉水温度是否合适。然后从脚淋起，慢慢往上，继而湿润全身，方可入池。这对于预防贫血非常重要。
- 4 餐后一小时才能泡温泉，否则会妨碍食物消化；饥饿时不要泡温泉，否则容易疲劳和发生低血糖、头晕、心慌、甚至虚脱；酗酒后也不要立即入池浸泡。
- 5 在高温环境下，身体很容易流失水分。无论是浸泡时还是结束后都应及时饮水，补充水分。
- 6 一日内浸泡次数不超过 3 次，每次 10 到 20 分钟左右为宜。如感觉胸闷、头晕、口干可能是水温太高所致，到池边休息片刻便好。如果不见好转，请停止泡汤。
- 7 离池时，请先缓缓站起，等身体慢慢适应后，再离开温泉。
- 8 泡过温泉后，新陈代谢加快，所以不应该紧接着进行其他活动，或喝酒、暴饮暴食，以免加重身体负荷或消化不良。应稍事休息、放松以恢复体力。



保时捷推荐 Mobil 1

请登陆 [www.porsche.cn](http://www.porsche.cn) 了解详情

唯我

## 全新保时捷911 Edition Style

锋芒会聚，自我理所当然。保时捷911 Edition Style限量登台，车身以宝石红、马卡达姆或玄武岩黑3种金属漆色彩，

展现个人风格；配以19英寸Turbo II车轮，静可凝聚目光，动则流露个性。内饰及缝线，运用黑与赤土色、沙褐色

构成视觉冲击力，昭示专属自我的动感荣耀。

PORSCHE  
INTELLIGENT  
PERFORMANCE



PORSCHE

北京长安保时捷中心 (010) 65211 911  
北京亦庄保时捷中心 (010) 67869 911  
北京海淀保时捷中心 (010) 58739 911  
香港保时捷中心 (852) 29262 911  
澳门保时捷中心 (853) 28211 911

广州保时捷中心 (020) 37199 911  
杭州保时捷中心 (0571) 87088 911  
深圳保时捷中心 (0755) 82580 911  
长沙保时捷中心 (0731) 4091 911

南京保时捷中心 (025) 52458 911  
天津保时捷中心 (022) 58919 911  
青岛保时捷中心 (0532) 85977 911  
郑州保时捷中心 (0371) 62008 911

昆明保时捷中心 (0871) 4589 911  
重庆保时捷中心 (023) 63674 911  
武汉保时捷中心 (027) 82669 911  
哈尔滨保时捷中心 (0451) 82328 911

上海浦东保时捷中心 (021) 61871 911  
上海浦西保时捷中心 (021) 23214 911  
温州鹿城保时捷中心 (0577) 88155 911  
温州瓯海保时捷中心 (0577) 86911 911

大连保时捷中心 (0411) 82883 911  
沈阳保时捷中心 (024) 25120 911  
西安保时捷中心 (029) 86289 911  
东莞保时捷中心 (0769) 81118 911

厦门鹭江保时捷中心 (0592) 2393 911  
厦门翔安保时捷中心 (0592) 7166 911  
成都金牛保时捷中心 (028) 87592 911  
成都机场保时捷中心 (028) 85015 911

宁波保时捷中心 (0574) 87721 911  
福州保时捷中心 (0591) 87105 911  
金华保时捷中心 (0579) 82728 911  
太原保时捷中心 (0351) 7979 911



## 独家车型闪耀古城， 太原保时捷中心盛大揭幕

2010年的秋天来得格外的早。然而寒风萧瑟了太原的大地，却无法熄灭人们心中的万丈热情，理由很充分：11月8日，太原保时捷中心隆重揭幕！这是山西省的第一家保时捷中心，意味着本地保时捷车主自此将能更便捷地享受到与世界各地相同的优质服务。保时捷（中国）汽车销售有限公司首席执行官柏涵慕先生亦在现场致辞中表达了激动的心情：“我们在中国中部地区的增长又迈出了关键的一步。”

而除了珍馐美食、精彩文娱的传统戏码外，当晚130多位应邀出席的嘉宾更有幸亲历了保时捷911 Carrera S Porsche Carrera Cup Asia的首发！这款限量生产30台，仅供中国市场的车型甫一登台便将开幕庆典推向了高潮。作为911家族的新成员，它在性能和个性化两方面均达到了新的基准，不仅是对闻名遐迩的亚洲保时捷卡雷拉杯系列赛事的一次致敬，也是对太原保时捷中心开幕的一份豪华献礼。



**太原保时捷中心**  
地址：太原市小店区黄陵路56号  
(机场大道东段)  
电话：+86 351 7979 911

**Porsche (China) Motors Ltd.**  
保时捷（中国）汽车销售有限公司  
中国上海浦东新区  
东方路1215-1217号3层  
邮编：200127

Helmut Broeker  
首席执行官

中国区联络人：  
Patrick Pesch  
市场总监

电话：+86-21 61565 911  
传真：+86-21 61682 911

电子邮箱：info@porsche.cn  
网址：www.porsche.cn